



Млеко-НТВ

Здравствено уверење за производе од млека произведене од млека крава, оваца, коза и буфала, за људску потрошњу намењених за увоз из Пољске у Републику Србију
Milk-HTB

Health certificate for dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption intended for importation from Poland into the Republic of Serbia

Mleko-HTB

Świadectwo zdrowia dla produktów mlecznych uzyskanych z mleka krów, owiec, kóz i bawołów przeznaczonych do spożycia przez ludzi przeznaczonych do przywozu z Polski do Republiki Serbii

ЗЕМЉА/COUNTRY/PAŃSTWO

Ветеринарско уверење за Републику Србију
/ Veterinary certificate to Republic of Serbia
/ Świadectwo weterynaryjne do Republiki Serbii

<p>Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци Part I: Details of dispatched consignment Część I: Dane przesyłki</p>	I.1. Пошиљалац/ Consignor/Nadawca Име / Name/Nazwa Адреса/ Address/Adres Тел.број/ Tel.No /Tel.		I.2. Серијски број уверења /Certificate reference number /Numer referencyjny świadectwa		I.2.a.			
			I.3. Централни Надлежни орган/ Central Competent Authority /Kompetentna władza centralna					
			I.4. Локални Надлежни орган/ Local Competent Authority /Kompetentna władza lokalna					
	I.5. Прималац/ Consignee /Odbiorca Име/ Name/Nazwa Адреса /Address/Adres Поштански код/ Postal code / Kod pocztowy Тел.број/ Tel.No /Tel.		I.6.					
	I.7. Земља порекла Country of origin Kraj pochodzenia		ИСО код ISO code Kod ISO	I.8. Регион порекла Region of origin Region pochodzenia	Код Code Kod	I.9. Земља одређишта Country of destination Kraj przeznaczenia	ИСО код ISO code Kod ISO	I.10.
	I.11. Место порекла/ Place of origin/ Miejsce pochodzenia Назив/ Name/Nazwa Одобрени број/ Approval number /Numer identyfikacyjny Адреса/Address/Adres		I.12.					
	I.13. Место утовара/ Place of loading /Miejsce załadunku		I.14. Датум отпреме/Date of departure /Data wysyłki					

Млеко-НТВ/ Milk-НТВ /Mleko - НТВ

Производи од млека произведени од млека крава, оваца, коза и буфала, за људску потрошњу/
 ЗЕМЉА/COUNTRY / PAŃSTWO dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption /
 produkty mleczne uzyskane z mleka krów, owiec, kóz i bawołów, przeznaczone do spożycia przez ludzi

Део II: Уверење Part II: Certification Част II : Zaświadczenie	II Уверење о здравственом стању/ Health information /Informacje zdrowotne	П.а. Серијски број уверења Certificate reference number /Numer referencyjny świadectwa	П.б.
	<p>II.1 Потврда о здрављу животиња/ Animal Health attestation/ Poświadczenie zdrowia zwierząt</p> <p>Ja, доле потписани овлашћени ветеринар изјављујем да сам упознат са одговарајућим одредбама Директиве 2002/99/ЕК и Уредбе (ЕК) бр. 853/2004 и овим потврђујем да производи од млека описани горе:/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above:/ Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że znam odpowiednie przepisy dyrektywy 2002/99/WE i rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i niniejszym zaświadczam, że produkt mleczny opisany powyżej:</p> <p>(a) су добијени од животиња:/ has been obtained from animals:/ został pozyskany od zwierząt:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) које су под надзором овлашћене ветеринарске службе./ under the control of the official veterinary service, / będących pod kontrolą urzędowych służb weterynaryjnych, (ii) које су биле у земљи или делу земље слободном од слинавке и шапа и говеђе куге најмање у периоду од најмање 12 месеци пре датума на овом уверењу, и где вакцинација против слинавке и шапа није спроведена током овог периода./ which were in a country or part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out that period;/ /znajdujących się w państwie lub jego części wolnych od pryszczycy i księgosuszu w okresie przynajmniej 12 miesięcy przed datą wystawienia niniejszego świadectwa oraz, w których nie przeprowadzono w tym okresie szczepienia przeciwko pryszczycy, (iii) које су боравиле на газдинствима која нису под управном забраном због слинавке и шапа или говеђе куге и./ belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and,/ /należących do gospodarstw, które nie podlegały ograniczeniom wynikającym z występowania pryszczycy lub księgosuszu, oraz (iv) које су подвргнуте редовној ветеринарској инспекцији, како би се осигурало да задовољавају здравствене услове за животиње прописане Анексом III, Секција IX, Поглавље I Уредбе(ЕК) 853/2004 и у Директиви 2002/99/ЕК./ subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC, /będących przedmiotem regularnych inspekcji weterynaryjnych w celu zapewnienia spełnienia przez te zwierzęta warunków dotyczących zdrowia zwierząt ustanowionych w rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i w dyrektywie 2002/99/WE <p>(b) су прошли процес или су произведени од сировог млека које је подвргнуто третману пастеризације које укључује једнократни третман температуром са ефектом загревања који је најмање једнак оном који се постиже процесом пастеризације на најмање 72°C најмање 15 секунди и где је одговарајуће, довољан да осигура негативну реакцију на тест алкалне фосфатазе примењен одмах након третмана загревања./ has undergone or been produced from raw milk which has been submitted to a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72°C for at 15 seconds and where applicable, sufficient to ensure a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment./ został poddany lub został wyprodukowany z mleka surowego, które zostało poddane pasteryzacji obejmującej jedną obróbkę cieplną wywołującą efekt ciepły co najmniej równoważny z efektem uzyskiwanym w procesie pasteryzacji w temperaturze co najmniej 72°C przez co najmniej 15 sekund i, w stosownych przypadkach, wystarczający do zapewnienia wyniku negatywnego w badaniu na obecność fosfatazy alkalicznej stosowanym bezpośrednio po obróbce cieplnej.</p> <p>II.2 Потврда о јавном здрављу/ Public Health attestation/Poświadczenie zdrowia publicznego</p> <p>Ja, доле потписани овлашћени инспектор изјављујем да сам упознат са одговарајућим одредбама Уредбе (ЕК) бр. 178/2002, (ЕК) бр. 852/2004, (ЕК) бр. 853/2004 и (ЕК) бр. 854/2004 и овим потврђујем да су производи од млека описани горе произведени у складу са тим одредбама нарочито да: I, the undersigned official inspector, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with those provisions, in particular that: Ja, niżej podpisany urzędowy inspektor, oświadczam, że znam odpowiednie przepisy rozporządzeń (WE) nr 178/2002, (WE) nr 852/2004, (WE) 853/2004 oraz (WE) nr 854/2004 i niniejszym zaświadczam, że produkt mleczny opisany powyżej został wyprodukowany zgodnie z tymi przepisami, a w szczególności, że:</p> <p>a) је произведено од сировог млека:/ it was manufactured from raw milk: /został wyprodukowany z mleka surowego:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) које потиче са газдинстава регистрованих у складу са Уредбом (ЕК) бр. 852/2004 и контролисаних у складу са Анексом IV Уредбе (ЕК) бр. 854/2004./ which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004./które pochodzi z gospodarstw zarejestrowanych zgodnie rozporządzeniem (WE) nr 852/2004 i kontrolowanych zgodnie z załącznikiem IV do rozporządzenia 854/2004; ii) које је произведено, прикупљено, охлађено, чувано и транспортовано у складу са хигијенским условима утврђеним у Анексу III, Секција IX, Поглавље I Уредбе (ЕК) бр.853/2004, /which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004./, które zostało pozyskane, odebrane, schłodzone, przechowywane i przewiezione zgodnie z warunkami higieny ustanowionymi w rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004; iii) које задовољава стандарде о броју плочастих и соматских хелија утврђеним у Анексу III, Секција IX, Поглавље I Уредбе (ЕК) бр.853/2004./ which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004./, które spełnia wymogi w zakresie liczby bakterii i komórek somatycznych ustanowionych w rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004; iv) испуњава гаранције о количини резидуа у сировом млеку предвиђених планом мониторинга за откривање резидуа или субстанци поднетом у складу са Директивом Савета ЕК 96/23/, нарочито њеним чланом 29:/ which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular, Article 29 thereof;/, które spełnia gwarancje dotyczące pozostałości w mleku surowym na podstawie planów monitoringu wykrywania pozostałości lub substancji przedstawionych zgodnie z Dyrektywą Rady 96 /23 / WE, w szczególności jej art.29; v) које, на основу испитивања резидуа антимикробних лекова, спроведеног од стране произвођача хране у складу са захтевима Анекса III, Одеља IX, Поглавља I, Дела III, тачка 4 Уредбе(ЕК) бр.853/2004, је у сагласности са максималном вредношћу за резидеу антимикробних ветеринарских лекова утврђеним Анексом Уредбе(ЕК) бр. 37/2010./,which, pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010./, które na podstawie testów na obecność pozostałości leków przeciwbakteryjnych prowadzonych przez podmiot działający na rynku spożywczym, zgodnie z wymaganiami określonymi w załączniku III sekcja IX rozdział I część III pkt 4 rozporządzenia (WE) nr 853/2004, jest zgodne z maksymalnymi limitami przeciwbakteryjnych pozostałości weterynaryjnych produktów leczniczych określonymi w załączniku do rozporządzenia (EU) Nr 37/2010, 		

Млеко-НТВ/ Milk-НТВ /Mleko - НТВ

**Производи од млека произведени од млека крава, оваца, коза и буфала, за људску потрошњу/
dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption /
ZEMĽA/COUNTRY / PAŃSTWO produkty mleczne uzyskane z mleka krów, owiec, kóz i bawołów, przeznaczone do spożycia przez ludzi**

II. Информација о здрављу/ Health information /Informacje zdrowotne	II.a. Серијски број уверења Certificate reference number /Numer referencyjny świadectwa	II.b.
<p>vi) које је било произведено под условима који гарантују сагласност са максималном дозвољеном вредношћу резидуа пестицида утврђеном Уредбом (ЕК) бр. 396/2005, и максимално дозвољеном вредношћу за контаминанте утврђеном у Уредби (ЕК) бр.1881/2006./ which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006./ które zostało wyprodukowane w warunkach gwarantujących przestrzeganie najwyższych dopuszczalnych poziomów pozostałości pestycydów określonych w rozporządzeniu (WE) nr 396/2005, oraz maksymalnych poziomów substancji zanieczyszczających określonych w rozporządzeniu (WE) nr 1881/2006.</p> <p>b) које потичу из објекта који примењују програм заснован на HACCP принципима у складу са Уредбом (ЕК) бр.852/2004./ it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004. /pochodzą z zakładu, w którym wdrożony jest program oparty na zasadach HACCP zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 852/2004;</p> <p>c) је произведено, ускладиштено, завијено, упаковано и транспортовано у складу са одговарајућим хигијенским условима прописаним Анексом II, Уредбе (ЕК) бр.852/2004 и Анексу III, Секција IX, Поглавље II Уредбе (ЕК) бр.853/2004./ it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No. 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004./ został przetworzony, przechowywany, opakovany w opakowania jednostkowe i zbiorcze i przewieziony zgodnie z właściwymi warunkami higieny ustanowionymi w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 852/2004 i rozdziałem II sekcji IX załącznika III do rozporządzenia 853/2004,</p> <p>d) задовољава релевантне критеријуме утврђене у Анексу III, Секција IX, Поглавље II Уредбе (ЕК) бр. 853/2004 и релевантне микробиолошке критеријуме Уредбе (ЕК) бр. 2073/2005 о микробиолошким критеријумима за храну./ it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No.2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs./ spełnia właściwe normy ustanowione w rozdziale II sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) 853/2004 oraz właściwe kryteria mikrobiologiczne ustanowione w rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących środków spożywczych,</p> <p>e) гаранције које важе за живе животиње и њихове производе представљене у плану испитавања резидуа који се подноси у складу са Директивом 96/23/EC, а поготово је испуњен захтев члана 29./ the guaranteees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled./spełnione są gwarancje dotyczące zwierząt żywych i produktów z nich uzyskanych, zawarte w planach dotyczących pozostałości, przedstawionych zgodnie z zgodnie z dyrektywą 96/23/WE, w szczególności jej art. 29</p>		
<p>Белешке/Notes/Uwagi:</p>		
<p>Део I/ Part I /Część I</p>		
<ul style="list-style-type: none"> - Рубрика I.7: Обезбедити име и ИСО код земље или њеног дела као што је наведено у Анексу I Уредбе (ЕУ) бр. 605/2010./ Box reference I.7: Provide name and ISO code of the country or part thereof as appearing in Annex I to Regulation (EU) No.605/2010./ Pole I.7: Wpisać nazwę i kod ISO państwa lub jego części w sposób określony w załączniku I do rozporządzenia (WE) nr 605/2010. - Рубрика I.11: Име, адреса и одобрени број објекта испоруке./ Box reference I.11: Name, address and approval number of establishments of dispatch. Pole I.11: Nazwa, adres i numer identyfikacyjny zakładu wysyłki - Рубрика I.15: Регистарски број железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (авион) или име (брод).У случају транспорта у контејнерима, укупан број контејнера и њихов регистарски број и где постоји серијски број блombe, он мора бити назначен у рубрици I.23.У случају истовара и претовара, пошиљалац мора обавестити граничну инспекцијску станицу уласка у Републику Србију./ Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of Serbia./ Pole I.15: Numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontener i pojazdy drogowe), numer lotu (samolot) albo nazwa (statek). W przypadku transportu w kontenerach ich łączną liczbę, numery rejestracyjne oraz numery seryjne plomb, jeśli występują, należy podać w polu I.23. W przypadku rozładunku i ponownego załadunku, wysyłający zgłasza ten fakt w punkcie kontroli granicznej w momencie przekroczenia granicy Republiki Serbii. - Рубрика I.19:Користи одговарајући Усаглашени Систем (ШК) кодова из следећих глава: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06, 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 или 35.04./ Box reference I.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code under the following headings: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 or 35.04./ Pole I.19: Użyć właściwego kodu zharmonizowanego Systemu (HS) zgodnie z następującymi kategoriami: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 albo 35.04. - Рубрика I.20:Уписати укупну бруто тежину и укупну нето тежину./ Box reference 20: Indicate total gross weight and total net weight./ Pole I.20: Podać całkowitą masę brutto oraz całkowitą masę netto. - Рубрика I.23: за контејнере или кутије, број контејнера и број блombe(ако је применљиво), мора бити укључен. / Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included./ Pole I.23: Dla kontenerów lub skrzyń podać numer kontenera i numer plomby (jeżeli ma to zastosowanie). - Рубрика I.28: производни објекат:унети име и одобрени број објекта за обраду и/или прераду одобреног за извоз у Републику Србију./ Box reference I.28: manufacturing plant: introduce the name and approval number of the treatment and/or processing establishment(s) approved for export to the Republic of Serbia./ Pole I.28: Zakład produkcyjny: Wskazać nazwę i numer zatwierdzenia zakładu (ów) obróbki i/lub przetwórstwa zatwierdzonego (ych) do eksportu do Republiki Serbii. 		
<p>Део II /Part II /Część II:</p>		
<p>Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одредница у уверењу. Исто правило ће се применити на печат, изузев ако је рељефни или је водени жиг./ The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark./ Kolor podpisu musi różnić się od koloru druku. Ta sama zasada dotyczy pieczętek innych niż wytłoczone albo znaków wodnych.</p>		
<p>Званични ветеринар/ Official veterinarian/ Urzędowy lekarz weterynarii</p>		
<p>Име(великим словима)/ Name (in capitals)/ Imię i nazwisko (drukowanymi literami)</p>	<p>Квалификација и звање/ Qualification and title/ Kwalifikacje i tytuł</p>	
<p>Датум:/ Date:/ Data:</p>	<p align="center">Потпис/ Signature:/ Podpis</p>	
<p>Печат:/ Stamp/ Pieczęć</p>		